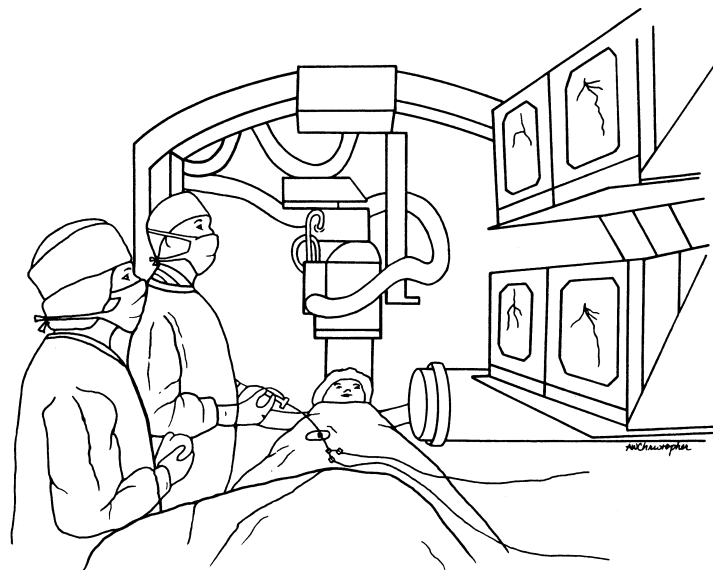


Heart Cath and Heart Angioplasty

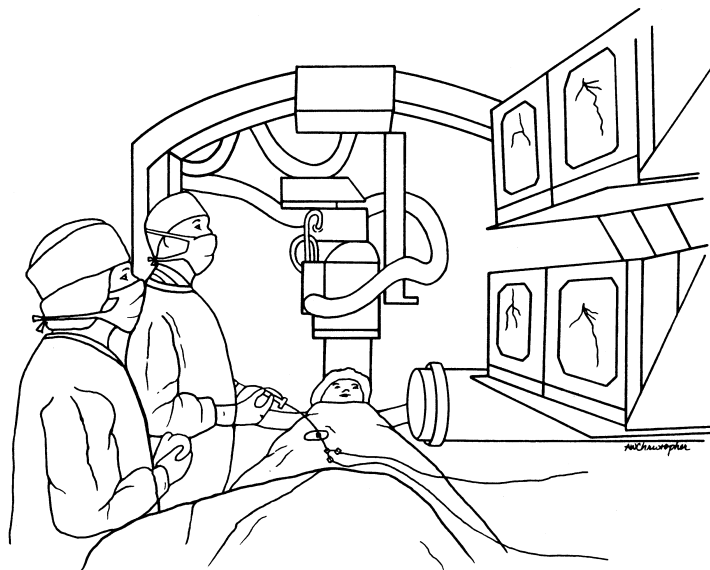


A **heart cath** is also called cardiac catheterization, cardiac cath or coronary angiogram. A heart cath shows blood vessels of the heart and the inside of the heart as it pumps. A tube called a **catheter** is put into a blood vessel in the top of your leg in your groin or in your arm. It is then guided into your heart. Dye is put in through the catheter and x-rays are taken.

Narrowed blood vessels can lead to chest pain or a heart attack. A **heart angioplasty**, also called a PTCA (Percutaneous Transluminal Coronary Angioplasty) or balloon angioplasty, may be done with a heart cath if you have narrowed blood vessels in the heart. With this procedure, a balloon on the end of the catheter will be used to open up the blood vessel to improve blood flow. A **stent**, which is a small, wire tube-like device, may be placed to keep the blood vessel open.

Arrive on time for your procedure. You may need to stay overnight in the hospital. Plan to have an adult family member or friend take you home.

Srčani kateter i koronarna angioplastika



Srčani kateter se naziva i kardio kateterizacija, kardijalni kateter ili koronarni angiogram. Srčani kateter pokazuje krvne žile srca i kako se u unutrašnjosti srca pumpa krv. Cijev zvana **kateter** se postavlja u krvnu žilu na vrhu noge u prepone ili ruku. Zatim se uvodi u Vaše srce. Kroz kateter se ubrizga boja i napravi se rentgenski snimak.

Sužene krvne žile mogu dovesti do bola u prsima ili srčanog udara. Ako imate sužene krvne žile srca, uz pomoć srčanog katetera se može uraditi **koronarna angioplastika**, zvana i PTKA (perkutana transluminalna koronarna angioplastika) ili balonska angioplastika. Ovim postupkom, balon na kraju katetera će se upotrijebiti za proširivanje krvnih žila radi poboljšanja krvotoka. **Stent**, mali uređaj u obliku metalne cijevi, se može postaviti tako da krvne žile drži otvorenim.

Dodite na vrijeme na zakazani postupak. Možda ćete trebati prenoćiti u bolnici. Planirajte da Vas odrasli član porodice ili prijatelj odvede kući.

To Prepare

- Your doctor may order some tests such as a chest x-ray, EKG and blood tests.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your test.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of the test. If so, take with sips of water only.
- Tell the staff if you have allergies, have asthma or are taking the medicine Glucophage (metformin).

During Your Procedure

- You will wear a hospital gown and lie on a table. You may wear your hearing aids, dentures and glasses. Remove nail polish and contact lenses.
- The lights in the room may be dim and the room may seem cool.
- You will be awake so you can tell the staff how you feel.
- An IV (intravenous) is put into a vein in your arm. Medicine to help you relax and fluids are given through your IV.
- The catheter site, either your groin or your arm, is cleaned. Your groin may be shaved if used.
- Small pads are put on your chest to check your heart. For men, chest hair may need to be shaved.
- A blood pressure cuff is put on your arm. Your blood pressure and heart rate are checked often.
- The doctor numbs the catheter site. This stings for a few seconds. After this, you should only feel pressure and no pain.
- The catheter is put into a large blood vessel and threads it into your heart.
- It is common to feel skipped heartbeats or fluttering. Tell your doctor, but do not be scared.

Da se pripremite

- Vaš doktor može zatražiti neke nalaze kao što su rentgen pluća, EKG i nalazi krvi.
- Ništa nemojte piti ili jesti, uključujući i vodu, nakon ponoći prije uzimanja nalaza.
- Pitajte svog doktora trebate li popiti svoje lijekove ujutro, na dan uzimanja nalaza. Ako je tako, uzmite ih samo sa par gutljaja vode.
- Recite osoblju ako imate alergije, astmu ili uzimate lijek Glucophage (metformin).

Za vrijeme postupka

- Obući ćete se u bolničku odjeću i leći na sto. Možete nositi svoj slušni aparat, zubnu protezu i naočale. Skinite lak za nokte i kontaktna sočiva.
- Svjetla u sobi mogu biti prigušena i soba može izgledati hladna.
- Bićete budni, tako da osoblju možete reći kako se osjećate.
- Infuzija se priključi u venu na Vašoj ruci. Lijekovi za pomoć za opuštanje i tečnosti se daju intravenozno.
- Mjesto gdje se stavlja kateter, bilo na preponama ili ruci, se očisti. Ako se stavlja kroz prepone, moguće je da će se to mjesto prvo morati obrijati.
- Na vašu prsa se stave jastučići preko kojih se prati rad Vašeg srca. Moguće je da će se prsa kod muškaraca morati obrijati.
- Na Vašu ruku se stavi manžeta za mjerenje krvnog tlaka. Vaš krvni tlak i otkucaji srca se često provjeravaju za vrijeme postupka.
- Doktor anestezira mjesto gdje se uvlači kateter. Ovaj bol traje par sekundi. Nakon toga, trebali biste osjećati samo pritisak bez bola.
- Kateter se uvuče u veliku krvnu žilu i putem nje se probija do srca.
- Uobičajeno je osjećati preskakanje otkucaja srca ili podrhtavanje. Recite to svom doktoru, ali nemojte se plašiti.

- Dye is injected. You may feel hot or flushed for a few seconds.
- X-rays are taken as the dye moves through your blood vessels. You may be asked to hold your breath, cough, take deep breaths or move your arms.
- If you have narrowed blood vessels, the balloon area of the catheter is moved to the narrowed area of the blood vessel. The balloon is made bigger and smaller a few times to open the narrowed blood vessel. You may feel some chest pressure, but the pressure should ease quickly. **Tell the staff how you are feeling.**
- A stent may be placed to keep the blood vessel open.
- Dye is given again to see how much the blood vessel has been opened.
- The catheter is then removed.
- The needle placed in the catheter site may stay in place for several hours.
- When the needle is removed, the blood vessel is closed. The staff will hold pressure on the site for 10-20 minutes so it does not bleed. A stitch, clip or plug may be used to close the site. A clamp may be put on the area for about 1 hour to stop bleeding. A bandage is put over the site after the clamp is removed.

After Your Procedure

In the Hospital

- Your site, pulse and blood pressure will be checked often.
- Your leg or arm needs to be kept straight for 2-6 hours to prevent bleeding.
- Tell your nurse **right away** if the site swells or bleeds, or if you feel pain, numbness or tingling in your leg or arm.
- You may drink clear liquids until the needle is removed. After that you may return to your normal diet.
- You may have oxygen and a heart monitor in place for a few hours.
- An EKG or blood tests may be done.
- It is common for your catheter site to be tender and bruised.
- Your doctor will talk to you about your procedure.
- Medicines given during the procedure will make you sleepy. You will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.

- Boja je ubrizgana. Možda će Vam biti vruće ili lice crveno na par sekundi.
- Dok se boja kreće kroz krvne žile napravi se rentgenski snimak. Od Vas se može zatražiti da zaustavite dah, da se nakašljete, duboko udahnete ili pomjerite ruke.
- Ako imate sužene krvne žile, dio katetera sa balonom se pomjera u suženi dio krvne žile. Balon se povećava i smanjuje nekoliko puta da proširi suženu krvnu žilu. Možete osjetiti pritisak u prsima, ali pritisak bi trebao brzo popustiti. **Recite osoblju kako se osjećate.**
- Može se postaviti stent da krvne žile drži otvorenim.
- Opet se ubrizgava boja kako bi se vidjelo koliko su otvorene krvne žile.
- Potom se kateter ukloni.
- Igla postavljena na mjesto ulaska katetera može tamo ostati nekoliko sati.
- Kada se ukloni igla, krvna žila se zatvori. Osoblje će održavati pritisak na tom mjestu još 10-20 minuta kako ne bi krvarilo. Šav ili štikaljka se mogu staviti da se zatvori mjesto uboda. Može se staviti stezaljka na mjesto uboda na 1 sat da se zaustavi krvarenje. Nakon uklanjanja stezaljke stavi se zavoj preko mjesta uboda.

Nakon postupka

U bolnici

- Često se kontrolišu mjesto uboda, puls i krvni tlak.
- Noge ili ruke moraju biti ispružene 2-6 sati zbog prevencije krvarenja.
- **Odmah** recite svojoj medicinskoj sestri ako mjesto uboda otiče ili krvari, ili ako osjećate bol, utrnulost ili štibanje u nozi ili ruci.
- Možete piti bistro tečnosti dok se ne ukloni igla. Nakon toga se možete vratiti normalnoj ishrani.
- Možete na par sati imati kisik i imati priključen monitor srčane frekvencije pored kreveta.
- Mogu biti urađeni EKG test ili nalaz krvi.
- Uobičajeno je da mjesto ulaska katetera bude osjetljivo i modro.
- O prostupku će sa Vama porazgovarati Vaš doktor.
- Lijekovi koje ste primili tokom postupka će Vas učiniti pospanim. Moraćete imati uz sebe odraslog člana obitelji ili prijatelja sa sobom da Vas, radi Vaše sigurnosti, odvede kući.

At Home

- Rest for 24 hours.
- Drink at least eight glasses of liquids today to help your body get rid of the dye.
- Remove the pressure bandage at bedtime and put on a clean band-aid.
- Do not take a tub bath for one week after your procedure. You can take a shower. Do not scrub the site.
- Remove the band-aid over the site when you shower.
- You can leave the site uncovered or put a clean band-aid on it.
- Check the site each day for increased redness, bruising or swelling.
- Do not take the medicine Glucophage (metformin) for two days after the test.
- Do not drive for 2-3 days.
- Do not exercise, run, or lift objects over 10 pounds for three days.
- Talk to your doctor or nurse about other activity limits. You should be able to return to normal activities in about one week.

Call your doctor right away if you have:

- Bleeding at the site that will not stop
- Sharp pain or stinging at the site
- Swelling, redness, more bruising, tenderness, warmth or drainage at the site
- Coldness or paleness of the foot or hand
- Problems moving your toes or fingers
- Numbness or weakness
- Fever or chills
- Confusion or you are less alert

If you have bleeding that will not stop or a lump that gets bigger at the site, **lie flat, hold pressure on the site and call 911.**

Talk to the staff if you have any questions or concerns.

8/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Kod kuće

- Odmarajte se 24 sata.
- Popijte najmanje osam čaša tečnosti tog dana kako bi pomogli svom tijelu da se oslobodi boje.
- Uklonite bandažni zavoj prije vrijeme spavanja i stavite čist flaster.
- Ne kupajte se sedam dana nakon urađenog postupka, ali se možete tuširati. Ne trljajte mjesto uboda.
- Uklonite flaster sa mjesta uboda prilikom tuširanja.
- Mjesto uboda možete ostaviti nepokriveno ili na njega staviti čist flaster.
- Svakodnevno provjerite mjesto uboda katetera da provjerite da nije došlo do povećanog crvenila, modrica ili oticanja.
- Ne uzimajte Glucophage (metformin) dva dana nakon procedure.
- Nemojte voziti 2-3 dana.
- Tri dana nemojte vježbati, trčati ili podizati predmete teže od 10 funti ili 4,5 kilograma.
- Razgovarajte sa svojim doktorom ili medicinskom sestrom o ostalim ograničenjima svojih aktivnosti. Trebali biste biti u stanju vratiti se normalnim aktivnostima u roku od jedne sedmice.

Odmah pozovite svog doktora ako imate:

- krvarenje na mjestu uboda koje ne prestaje
- oštar bol ili osjećaj ubadanja na mjestu uboda
- oticanje, crvenilo, povećano modriilo, osjetljivost, toplotu ili dren na mjestu uboda
- hladnoću ili bljedilo stopala ili šake
- probleme sa micanjem prstiju na nogama ili na rukama
- utrnulost ili malaksalost
- groznicu ili zimicu
- zbunjenost ili ste smanjene budnosti

Ako imate krvarenje koje ne prestaje ili izraslinu koja se povećava na mjestu uboda katetera, **lezite ispruženi, pritisnite to mjesto i pozovite 911 (hitnu pomoć).**

Razgovarajte sa medicinskim osobljem ako ste zabrinuti ili imate pitanja.

8/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Heart Cath and Heart Angioplasty. Bosnian